



Intégrer la création de métadonnées multilingues dans une chaîne éditoriale

Blandine Nouvel, Miled Rousset

► To cite this version:

Blandine Nouvel, Miled Rousset. Intégrer la création de métadonnées multilingues dans une chaîne éditoriale. Multilinguisme, frein ou catalyseur de la diffusion scientifique en Europe et en Méditerranée, Oct 2015, Marseille, France. , 2015. halshs-01218971

HAL Id: halshs-01218971

<https://shs.hal.science/halshs-01218971>

Submitted on 21 Oct 2015

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Intégrer la création de métadonnées multilingues dans une chaîne éditoriale : PACTOLS et Opentheso

FRANTIQ, Fédération et Ressources sur l'Antiquité développe depuis 30 ans des outils de signalement et d'analyse de ressources documentaires en archéologie.

Ses produits sont exploités par la TGIR Huma-Num et sont intégrés dans des programmes de recherche en France et en Europe

Le thésaurus PACTOLS

Peuples, Anthroponymes, Chronologie, Toponymes, Oeuvres, Lieux, Sujets

- ~ **33 000 mots-clés pour l'archéologie**, depuis la Préhistoire jusqu'aux périodes contemporaines, et en sciences de l'Antiquité dans toutes les disciplines
- ~ **7 langues** : français, anglais, espagnol, allemand, italien, néerlandais et arabe
- ~ **Normalisé XML-SKOS**
- ~ **Citable** grâce aux identifiants pérennes (ARK)

Opentheso



Logiciel libre de gestion de thésaurus multilingue et multihiérarchique

- ~ **Gestion** des termes et de leurs traductions
- ~ **Recherche** multilingue
- ~ **Consultation** dans la langue du navigateur

S'intègre à une chaîne éditoriale XML

- ~ facilite l'ajout de mots-clés comme métadonnées
- ~ accroît la visibilité dans le web de données



amphore

```
<skos:Concept rdf:about="http://ark.frantiq.fr/ark:/26678/pertVfTq3JlGu">
  <skos:prefLabel xml:lang="nl">amfoor</skos:prefLabel>
  <skos:prefLabel xml:lang="en">amphora</skos:prefLabel>
  <skos:prefLabel xml:lang="fr">amphore</skos:prefLabel>
  <skos:prefLabel xml:lang="de">Amphore</skos:prefLabel>
  <skos:prefLabel xml:lang="it">anfora</skos:prefLabel>
  <skos:prefLabel xml:lang="es">ánfora</skos:prefLabel>
  <skos:prefLabel xml:lang="ar">أمفورة</skos:prefLabel>
  <skos:altLabel xml:lang="it">anfora da trasporto</skos:altLabel>
  <skos:exactMatch rdf:resource="http://zoomathia.cepam.fr/opentheso"/>
</skos:Concept>
```

Moteurs de recherche

amphore	Français
amphora	Anglais
الأمفورة	Arabe
anfora di trasporto	Italien

synonyme

Une notice de résultat de recherche sur "amphore", enrichie avec le référentiel PACTOLS

Une notice bibliographique avec le mot-clé "amphore"

La notice du mot-clé "amphore" avec ses liens permanents



FRANTIQ, Fédération et Ressources sur l'Antiquité
GDS 3378 du CNRS
<http://www.frantiq.fr>
contact@frantiq.fr



Maison
Archéologie
Ethnologie



Blandine NOUVEL, Ingénieure de recherche CNRS
Aix Marseille Université, CNRS, MCC, CCJ UMR 7299, 13094, Aix en Provence, France
CNRS, FRANTIQ GDS 3378, 92023, Nanterre, France

Miled ROUSSET, Ingénieur d'étude CNRS
Université Lyon 2, CNRS, USR 3439, Maison de l'Orient et de la Méditerranée - Jean Pouilloux, 69007, Lyon, France